

Diane J. Rayor

Grand Valley State University
Department of Classics, 264 LHH
Allendale, MI 49401

(616) 331-3600: department
(616) 331-3284: office
e-mail: rayord@gvsu.edu

EDUCATION

Ph.D. 1987. University of California, Santa Cruz. **Literature:** Greek, Latin, English.
Dissertation: *Translating Archaic Greek Lyric Poetry*.

B.A. 1980. Colorado College. **Classics.** *Magna cum laude*, Phi Beta Kappa.

PUBLICATIONS

Books

Sophocles' Antigone: A New Translation. Cambridge University Press, 2011.

Staged 2009: April 18-20, Grand Valley State University (director Karen Libman); November 18-21, Jenison High School (director Todd Avery).

The Homeric Hymns: A Translation, with Introduction and Notes. University of California Press, 2004.

Latin Lyric and Elegiac Poetry: An anthology of new translations. Garland Publishing, 1995. Edited with William Batstone, introduction by William Anderson.

Sappho's Lyre: Archaic Lyric and Women Poets of Ancient Greece. University of California Press, 1991; 4th printing. Translations, introduction, and notes.

Callimachus: Hymns, Epigrams, Select Fragments. Johns Hopkins University Press, 1988; 2nd printing, 1990. Translation in collaboration with Stanley Lombardo.

Under contract

Euripides' Medea: A New Translation, Cambridge University Press.

Sappho: Her Poems, Cambridge University Press.

Chapters and Monographs

Two newly discovered Sappho & Archilochus poems and reprints of fourteen other translations in *The Greek Poets: Homer to the Present*. Eds. Peter Constantine, Rachel Hadas, Edmund Keeley, and Karen Van Dyck. New York: W. W. Norton & Company, 2009. (Three reprinted from *The Homeric Hymns*, 2004. Eleven reprinted from *Sappho's Lyre*, 1991.)

"The Power of Memory in Erinna and Sappho," in *Women Poets in Greece and Rome: New Critical Essays*, ed. Ellen Greene. University of Oklahoma Press, 2005. 59-71.

Sappho Poems. Colorado College Press, 1980. Fourteen translations.

Journals

"Classics and Family Life," *Cloelia: Women's Classical Caucus Newsletter* (2004).

Review of Margaret Reynolds' (ed.) *The Sappho Companion*, in *Amphora*, 2.1 (2003).

Review of Jane Snyder's *Lesbian Desire in the Lyrics of Sappho*, in *International Journal of the Classical Tradition*, 6.4 (2000).

"Homeric Hymn to Demeter," (translation) *Grand Valley Review*, (1998).

"Korinna: Gender and the Narrative Tradition," *Arethusa*, 26 (1993) 219-231.

"Translating Fragments," *Translation Review*, 32 (1990) 15-18.

"Translator/Reader," *Translation Review*, 23 (1987) 30-33.

TEACHINGGrand Valley State University

Classics Department: Professor (2004-), Associate Professor (2000-2004).

English Department: Associate (1996-2000), Assistant Professor (1991-1996).

GRK 101-401 Greek language courses all levels

CLA 101 Greek and Roman Mythology

CLA 201 Classical Literature

CLA 315 Ancient Religion

CLA 320 Women in the Classical World

CLA 345 Tradition and Reception (lyric poetry from Sappho to now)

CLA 410 Literary Translation

CLA/CTH 479 Classical Theater Workshop

HNR 211/212 Honors Program Classical World I

HNR 221/222 Honors Program Classical World II

HNR 300 Classical Mythology

HNR 499 Senior Projects

ENG 150 English Composition: Exposition and Argument

ENG 204 Mythology

ENG 270 Homer and the Archaic Age

ENG 305 Writing Across the Curriculum

LIB 314 Life Journey

Independent Studies: 28 total (10 English Dept., 9 Honors, 9 Classics)

Northwestern University, Classics Dept., Visiting Assistant Professor (1988-91).

University of Chicago, Humanities, Lecturer (1987-88).

Loyola University of Chicago, Classics Department, Lecturer (1987-88).

DePaul University, English Department, Instructor (1988).

University of Illinois at Chicago, Classics Dept., Visiting Lecturer (1987, 1985-86).

AWARDS

Glenn A. Niemeyer Outstanding Faculty Award for excellence in teaching, scholarship and service, 2011.

Doctor of Humane Letters, *honoris causa*, Colorado College, 2010.

National Collegiate Honors Council selection of Classical Mythology (HNR 300) syllabus for website archive as exemplary honors course, 2010 (<http://www.nchchonors.org/archiveofhonorscoursesyllabi.shtml>).

Presidential Service Learning Scholar, 2009.

Marquis Who's Who in America, 64th edition 2010.

Sabbatical leaves: 2011-12, 2005-6; Fall 1998.

Columbia University Translation Center Merit Award for *Sappho's Lyre*, 1992.

PROFESSIONAL SERVICE

- NEH scholar: Aquila Theatre's *Ancient Greeks/Modern Lives: Poetry-Drama-Dialogue* program, an important new nationwide partnership between libraries and theatre, at Grand Rapids Public Library, 2011-12.
- Local committee hosting the Classical Association of Midwest and South meeting, Grand Valley State University and Calvin College, April 2011.
- Session Presider, Greek Drama 1, CAMWS, Grand Rapids, April 2011.

UNIVERSITY SERVICE

University

- College of Liberal Arts and Sciences Curriculum Committee, 2009-.
- Honors Faculty Council, 2009-.
- Honors Personnel Search for Director, 2003, 2006-7.
- Calder Arts Scholarship, Chair, 2002-2005, 2007.
- College of Liberal Arts and Sciences Faculty Governance Task Force, 2004-5.
- Committee on Early Entrance/Dual Enrollment, 2004-5.
- Honors Advisory Committee, 2001-2005.
- University Academic Senate, 1999-2001.
- University Curriculum Committee, 1996-1998.
- Classics Coordinating Committee, 1995-2000.
- Classics Task Force, 1999-2000.
- Faculty advisor for student organizations: Hillel (2006-8, 2009-), Yoga Club (2007-), Classics Society (2010-2011).

Classics Department

- Department Chair, 2003-5, 2006-December 2007 (3½ year term).

- Taught, with Peter Anderson, the Summer Classics Program, one-day continuing education outreach program for high school teachers, which included instruction and curriculum for Homer's *Odyssey* and Sophocles' *Antigone*, 2008; focus on mythology, 2009.
- Led development of Unit Personnel Policy, Strategic Planning Document, and draft of Honors/Classics Joint Appointment Policy, 2005. Led revisions of all aforementioned documents, curriculum revisions, Workload Plan, and WEAVEonline assessment, 2006-7.
- Organized the Classical Forum series of lectures, 2003-7.
- Led Personnel Searches: Tenure-line (2) and Visiting (3).
- Arranged Visiting Scholar Lecture: Dr. Seth Schein, 2001; Dr. Yopie Prins, 2005; Dr. Nancy Ramage, 2006; Dr. Thomas Kohn, 2007; Dr. Michele Ronnick, 2008.
- Sponsored students for Student Scholarship Day (eight years).
- Sponsoring major Jennifer Folkerth with travel grant from Academic and Professional Enrichment Fund to the CAMWS 2010 Annual Meeting.

English Department

- Executive Committee, 1997-2000.
- Curriculum Committee, 1991-97, chair 1995-96, 1999-2000.
- Library Committee, 1991-, co-chair 1995-96.
- Personnel Review Committee, 1996-1997.
- Personnel Searches: Mythology 1991; Classics 1992, 1997, Linguistics 1995.

DRAMATURGE

Sartre's *Trojan Women*, Grandville High School, 2010.

Sophocles' *Antigone*, Jenison High School, 2009.

Sophocles' *Antigone*, Grand Valley State University, 2009.

Metamorphoses: The Play, by Mary Zimmerman, Heritage Theater, 2006.

Aristophanes' *Lysistrata*, Urban Institute of Contemporary Arts, 2003.

COMMUNITY SERVICE

- Service learning project for Honors Classical Mythology course: conducting three mythology workshops for area (Grand Rapids, Grandville, Jenison, Kentwood) students (4th-12th grade), 2009.
- Designed *Odyssey* curricular instruction for 9th grade; conducted inservice for teachers at City High Middle (Grand Rapids Public School district); gave three lectures on *Odyssey* for 9th grade classes, 2009.
- Consultant for Master's Thesis on *Odyssey*, teacher Rich VanderKlok, Jenison, 2009.
- Lecture introducing Lyric Poetry in Latin class, East Grand Rapids High School, 2009.

- Mythology storytelling for elementary children for parent group GT Resource Network, 2009, 2010.
- Mythology and drama lectures: Forest Hills Eastern High School, 2008.
- *Odyssey* lectures: 9th grade at Jenison High School & 8th grade at Hudsonville, 2007.
- Introduction to Greek mythology: 7th grade at Jenison Junior High, 2005, 2006, 2007.
- Grand Rapids Public Schools, Elementary GT Team, 2005-6 (monthly meetings). I drafted a proposal to create a self-contained K-5 school for highly gifted children in the Grand Rapids Public Schools, 2006.
- Service learning project for Honors Classical Mythology course: conducting mythology workshops for area (Grand Rapids, Jenison) students (3rd-9th grade), 2006.
- *Iliad* lectures: 9th grade at City High School, GRPS, 2005.
- Fifth Annual "Classical Mythology in Action," Workshop with five Classics majors for 3rd-10th grade students in the Grand Rapids area, co-sponsored by the Classics Department and GT Resource Network, 2001-5.
- Shawmut Hills Elementary: Mythology Workshop, fifty 5th graders, 2003.
- Grand Rapids Public Schools: Chair, Parent Advisory for Gifted Education, an advocacy group to help GRPS develop a district-wide plan for high ability students, March 2003-4.
- Grand Rapids Public Schools: Gifted and Talented Advisory Committee of principals and teachers (Parent representative for district), 2002-3.
- Shawmut Hills Elementary: HOST (Helping One Student at a Time) Mentor Program, 2002.
- Continuing Education Mythology Seminar (three two-hour sessions), Grand Forum, 2001.
- Secretary: Kent County Association of Gifted and Talented, 2001-2003.
- Board of Trustees at Congregation Ahavas Israel, 2005-.

CONFERENCE PAPERS

"Remember the Homeric Hymns," on "Pedagogy of Homeric Poetry Panel," Annual Meeting of American Philological Association, San Antonio, TX, 2011.

"Double the Message," Ancient Drama in Performance: Theory and Practice, Randolph College, Lynchburg, VA, 2010.

"Ἴσον θυμὸν ἔχοντες: Co-curricular Offerings and the Classics Department," Classical Association of the Midwest and South Spring Conference, Oklahoma City, 2010.

"Translating *Antigone* for Performance," Annual Meeting of Association of Literary Scholars and Critics, Denver, 2009.

"The New Sappho and Issues of Translation," Annual Meeting of Association of Literary Scholars and Critics, Philadelphia, 2008.

"Translating *Antigone* for Performance," Paros Symposium of Conversation and Translation, Lefkes, Paros, Greece, 2008.

"Now I a Fourfold Vision See: Feminist Pedagogy," Feminism & Classics V, University of Michigan, Ann Arbor, 2008.

"Translating Aphrodite," Keynote speaker at Contexts for Classics Award Ceremony, University of Michigan, Ann Arbor, 2004.

"Translating Sappho," Writing Lives: The Past and Future of Biography, The Center for Humanities, City University of New York, 2003.

"Metamorphoses: Greek and Roman Classics for Gifted Students," National Association for Gifted Children, Denver, 2002.

"Classical Mythology: University to Middle School," Classical Association of the Atlantic States, Spring Conference, 2002.

"Metamorphoses: Greek and Roman Classics for Gifted Young Adolescents," Michigan Alliance for Gifted Education's Annual Conference, 2001.

"Fragments of Sappho," Annual Meeting of Modern Language Association, Toronto, 1993.

"Translating Sappho: Who Speaks?" Annual Meeting of Modern Language Association, Toronto, 1993. Cited in: von Flotow, Luise. *Translation and Gender*, University of Ottawa Press, 1997: pp.58-63.

"Korinna: Gender and the Narrative Tradition," Annual Meeting of American Philological Association, Boston, 1989.

"Translating Ancient Women Writers," Annual Meeting of American Literary Translators Association, Iowa City, 1989.

"Translating Ancient Fragmentary Poetry," Annual Meeting of American Literary Translators Association, New York, 1988.

"Competition and Eroticism in Alcman's Partheneion," Annual Meeting of American Philological Association, New York, 1987. Cited in: Stehle, Eva. *Performance and Gender in Ancient Greece*, Princeton, 1997: pp.31-32.

SELECTED PRESENTATIONS

Radio interview by Shelley Irwin, 2008.

"Mythology," Michigan Junior Classical League, 2006.

Keynote Address, Honors College Graduation Ceremony, 2005.

"Jews in North American Classical Studies: Tribute to Seth Schein," Classical Association of the Atlantic States, Spring Conference, 2004.

"Ancient Love Poetry," with Classics major Kristen Heise, Michigan Junior Classical League, 2002.

"Ancient Love Poetry" Channel 8 with Linda White, 1999.

Grand Valley Classical Forum--Uses of Classics: "Homeric Hymn to Hermes" 1999; "Homeric Hymn to Aphrodite" 1999; "Homeric Hymn to Demeter" 1996; Sappho, 1995.

"Demeter's Search for Immortality" Calvin College, 1996.

"Sappho's Voice in the Lyric Tradition" Calvin College, 1996.

"Whatever One Loves: Sappho's Poetry" Hope College, 1995.

Respondent for panel on translating drama, Conference on Greek Tragedy: Word and Action, Northwestern University, Evanston, 1993.

Readings from *Sappho's Lyre*, in "Women Now, Forever," sponsored by Women's Action Network and Grand Rapids Community College, 1993.

"Unheard Melodies: Translating Fragments," Translation Symposium, Michigan State University, East Lansing, 1992.

CONSULTATIONS

Cambridge University Press: Referee Report on manuscript, 2009.

University of California Press: Referee Reports on six manuscripts, 1992-2007.

Classical Quarterly: Referee Report on article, 2005, 2004.

Classical Views: poem October 1992, article August 1991.

June Brindel's *Clytemnestra* (novel), July 1991.

MEMBERSHIPS

American Philological Association
Classical Association of Midwest and South
American Literary Translators Association

Women's Classical Caucus
Lambda Classical Caucus